č. j. NG / 1096/2023

Ref. No. NG / 1096/2023

Smluvní strany / Parties:

1. **Ary Jan Art Gallery**

32 Avenue Marceau, 75008 Paris, France

zastoupené / represented by: Mathias Ary Jan, ředitel/Director

DIČ / Tax ID No.: 333749

(dále jen prodávající)

(hereinafter referred to as the “Seller”)

1. **Národní galerie v Praze / National Gallery in Prague**

Staroměstské náměstí 12, 110 15 Praha 1

zastoupená / represented by: Alicja Knast, generální ředitelka / General Director

IČ / ID No.: 00023281

DIČ / Tax ID No.: CZ 00023281

(dále jen kupující)

(hereinafter referred to as the “Buyer”)

**KUPNÍ SMLOUVA**

dle ust. § 2079 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění

**PURCHASE CONTRACT**

pursuant to Section 2079 et sequentur of Act No. 89/2012 of Coll., the Civil Code, as amended

Preambule:

*Smluvní strany níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají tuto kupní smlouvu, na základě které bude kupující realizovat svůj základní účel vyplývající ze Statutu Národní galerie v Praze, a to shromažďovat a trvale uchovávat sbírkové předměty na základě vědeckého poznání a vlastního Plánu sbírkotvorné činnosti.*

Preamble:

*On this day, month and year, the Parties enter into this Purchase Contract, based on which the Buyer shall carry into effect its main purpose arising from the Statute of the National Gallery in Prague, i.e. to collect and permanently keep collection items based on scientific knowledge and own Collection Plan.*

**I.**

**Prohlášení smluvních stran**

1.1. Prodávající prohlašuje, že je výlučným vlastníkem movité věci – uměleckého díla:

1. **Karel Kotrba**

**Podobizna Františka Kupky**, 1927, sádra, 39 x 31 x 22 cm

Signatura ručně psaná zespodu busty Charles Kotrba

Razítko P. A. Gallien na podstavě busty

dále jen „předmět prodeje“.

1.2. Prodávající prohlašuje, že nemá žádné finanční závazky, které mohou znemožnit prodej uvedeného předmětu prodeje (např. hrozící úpadek), a že na předmětu prodeje neváznou žádná práva třetích osob.

**I**

**Declaration of the Parties**

1.1. The Seller declares that he is owner of the movable – artwork:

1) **Karel Kotrba**

**Portrait of František Kupka**, 1927, plaster, 39 x 31 x 22 cm

Handwritten signature from below the bust of Charles Kotrba

P. A. Gallien stamp on bust base

hereinafter referred to as the “Subject-Matter of the Sale.”

1.2. The Seller declares that he has no financial obligations preventing him to sell the Subject-Matter of the Sale (e.g. potential bankruptcy) and that the Subject-Matter of the Sale is not encumbered with any third-party rights.

**II.**

**Předmět smlouvy**

2.1. Předmětem této kupní smlouvy je převod vlastnického práva k předmětu prodeje, specifikovanému v čl. I. odst. 1.1. této smlouvy, z prodávajícího na kupujícího.

* 1. Prodávající touto smlouvou prodává kupující předmět prodeje specifikovaný v čl. I odst. 1.1. této smlouvy, a to do vlastnictví České republiky s příslušností hospodařit pro kupující. Kupující předmět prodeje kupuje a přijímá do vlastnictví České republiky s příslušností hospodařit pro kupující.

**II**

**Subject-Matter of the Contract**

2.1. The Purchase Contract regulates the transfer of the ownership right to the Subject-Matter of the Sale specified in Article I (1) of the Contract from the Seller to the Buyer.

2.2. The Seller hereby sells the Subject-Matter of the Sale specified in Article I (1) of the Contract to the Czech Republic and the Buyer shall manage the Subject-Matter of the Sale. The Buyer buys and accepts the Subject-Matter of the Sale on behalf of the Czech Republic and shall manage the Subject-Matter of the Sale.

**III.**

**Kupní cena**

3.1. Smluvní strany se dohodly na celkové kupní ceně předmětu prodeje ve výši:

**4.000 EUR (čtyřitisíce EUR)**

3.2. Zaplacením této ceny se rozumí připsání peněžité částky rovnající se kupní ceně bankovním převodem na účet prodávajícího: XXXXXXXXXXXXXXXXXX

3.3. Kupní cena je splatná do 30 dnů od předání předmětu prodeje, který je specifikovaný v čl. I. odst. 1.1. této smlouvy, ze strany prodávajícího kupujícímu.

**III**

**Purchase Price**

3.1. The Parties have agreed that the total purchase price of the Subject-Matter of the Sale shall be: **4.000 EUR (four thousand EUR)**

3.2. The purchase price shall be considered paid when credited to the Seller’s bank account:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

3.3. The purchase price must be paid within 30 days of the day the Seller handed the Subject-Matter of the Sale specified in Article I (1) of the Contract over to the Buyer.

**IV.**

**Vlastnické právo a předání předmětu prodeje**

4.1. Prodávající a kupující se dohodli, že kupující nabude vlastnictví k předmětu prodeje okamžikem připsání kupní ceny na účet prodávajícího dle čl. III této smlouvy.

4.2. Kupující se ke dni uzavření této smlouvy seznámil se stavem zachování předmětu prodeje a potvrzuje, že jej v tomto stavu kupuje. Zhoršil-li se nikoli nepodstatně stav zachování předmětu prodeje při jeho předání oproti stavu předmětu prodeje před uzavřením této smlouvy, je kupující oprávněn předmět prodeje nepřevzít a od této smlouvy odstoupit.

4.3. Prodávající předá předmět prodeje kupujícímu v prostorách své galerie. O předání bude sepsán písemný protokol.

Nebezpečí škody na předmětu prodeje přechází na kupujícího okamžikem převzetí předmětu prodeje kupujícím, přičemž od převzetí předmětu prodeje kupujícím do okamžiku převodu vlastnictví má kupující povinnosti schovatele.

4.4. Kupující je oprávněn odstoupit od této smlouvy a předmět prodeje vrátit prodávajícímu, jestliže předmět prodeje má právní vady nebo jiné skryté vady, na které prodávající kupujícího neupozornil a dále pokud vzniknou důvodné pochybnosti o původu předmětu prodeje, datu vzniku či originalitě uměleckého díla, tvořícího předmět prodeje.

4.5. V případě odstoupení od smlouvy kupujícím je prodávající povinen do 14 dnů ode dne, kdy kupující od smlouvy odstoupil a uplatnil právo na vrácení předmětu prodeje prodávajícímu, vrátit kupujícímu již uhrazenou kupní cenu.

**IV**

**Ownership right and Handover of the Subject-Matter of the Sale**

4.1. The Seller and the Buyer have agreed that the Buyer shall become the owner of the Subject-Matter of the Sale upon the moment the purchase price is credited to the Seller’s bank account as specified in Article III of the Contract.

4.2. The Buyer examined the condition of the Subject-Matter of the Sale on the signing day of the Contract and confirms that the Buyer buys it as is. In the case that the Buyer finds the Subject-Matter of the Sale considerably deteriorated upon its handover as compared to its condition before the signing day of the Contract, the Buyer shall have the right to refuse the Subject-Matter of the Sale and to withdraw from the Contract.

4.3. The Seller shall hand the Subject-Matter of the Sale over to the Buyer at the registered office of the Seller, about which a written report shall be drawn up.

The risk of damage to the Subject-Matter of the Sale shall pass onto the Buyer upon the moment the Buyer takes over the Subject-Matter of the Sale; the Buyer shall assume the obligations of a depository from the time the Buyer takes over the Subject-Matter of the Sale until the ownership right is passed onto the Buyer.

4.4. The Buyer is entitled to withdraw from this Contract and return the Subject-Matter of the sale to the Seller, if the Subject-Matter of the sale has legal defects or other hidden defects of which the Seller did not inform the Buyer, and if there are reasonable doubts about the origin of the Subject-Matter of the sale, the date of creation or the originality of the work of art constituting the Subject-Matter of the sale.

4.5. In case of withdrawal from the contract by the Buyer, the Seller is obliged to return the already paid purchase price to the Buyer within 14 days from the day when the Buyer withdrew from the Contract and exercised the right to return the Subject-Matter of the sale to the seller.

**V.**

**Závěrečná ustanovení**

5.1. Právní vztahy neupravené touto smlouvou se řídí ustanoveními občanského zákoníku. V případě, že se jakékoliv ustanovení této smlouvy stane neplatné, nezakládá to neplatnost této smlouvy jako celku. Smluvní strany se zavazují poskytnout si následně nezbytnou součinnost k odstranění závadného ustanovení.

5.2. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti okamžikem podpisu oběma smluvními stranami nebo poslední z nich.

5.3. Veškeré změny a doplňky této smlouvy musí mít písemnou formu vzestupně číslovaného dodatku a musí být opatřeny podpisy obou smluvních stran.

5.4. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou paré s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom.

5.5. Smluvní strany výslovně prohlašují, že tato smlouva byla sepsána dle jejich pravé a svobodné vůle, její obsah je jim zcela srozumitelný, nebyla ujednána v tísni ani za jinak nápadně nevýhodných podmínek, tedy s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

5.6. Pro případ povinnosti zveřejnění této smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, smluvní strany sjednávají, že zveřejnění provede kupující. Obě smluvní strany berou na vědomí, že nebudou zveřejněny pouze ty informace, které nelze poskytnout podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím. Považuje-li prodávající některé informace uvedené v této smlouvě za informace, které nemohou nebo nemají být zveřejněny v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., je povinen na to kupujícího současně s uzavřením této smlouvy písemně upozornit.

5.7. Případné spory z této smlouvy vzniklé se řídí právním řádem České republiky. Místně příslušným je soud podle věcné příslušnosti, v jehož obvodu má kupující sídlo.

**V**

**Final Provisions**

5.1. The legal relationships that are not hereby regulated shall be governed by the provisions of the Civil Code. No provision of the Contract that shall become invalid shall cause the invalidity of the Contract as a whole. The Parties agree to cooperate in order to remove such an invalid provision.

5.2. The Contract shall come into effect and force on the day it is signed by both Parties or by the last of the Parties.

5.3. Any change and expansion of the Contract must be made in writing in the form of amendments numbered consecutively and signed by both Parties.

5.4. The Contract has been drawn up in two equally authentic counterparts, of which each Party shall receive one counterpart.

5.5. The Parties explicitly declare that the Contract has been drawn up based on their free and true will and under no duress or obviously disadvantageous conditions and that they understand and agree with the provisions of the Contract. In witness thereof, they append their signatures.

5.6. In the case that the Contract must be disclosed in compliance with Act No. 340/2015 of Coll., on the register of contracts, the Parties agree that the Contract shall be disclosed by the Buyer. Both Parties understand that only information, which cannot be provided in compliance with laws regulating free access to information, shall not be disclosed. In the case that the Seller feels that some information in the Contract cannot or should not be disclosed in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 of Coll, the Seller must inform the Buyer about such a fact in writing upon the execution of the Contract.

5.7. Any potential dispute arising from the Contract shall be governed by the laws of the Czech Republic. The court having subject-matter jurisdiction in the circuit where the Buyer has its registered seat shall have territorial jurisdiction.

V Praze / In Prague, on V Paříži / In Paris, on

Kupující / Buyer Prodávající / Seller

Alicja Knast, Mathias Ary Jan

General Director Ary Jan Art Gallery

The National Gallery in Prague